



# KANAGAWA

Prefectura de Kanagawa, Japón (Español)

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/mlt/f4010/p11921.html>



こんにちは神奈川

検索

## Si es propietario de un automóvil al 1 de abril tendrá que pagar el impuesto automotor (en base a la categoría)



Si es propietario de un automóvil debe pagar el impuesto automotor. La notificación se le enviará a inicios de mayo. Tenga a bien pagar el monto que aparece en la notificación antes del 31 de mayo. Se acepta el pago en línea con su tarjeta de crédito. Además, puede hacer el pago en un servicio Pay-easy, cajero automático o mediante la banca por Internet o banca móvil. También puede usarse el servicio LINE Pay y PayPay. Asimismo, puede hacer el pago en una tienda de conveniencia.

## 4月1日現在で自動車を持っている方に自動車税種別割がかかります

自動車をお持ちの方は税金を納めなくてはなりません。5月上旬に納税通知書(納める用紙)が届きます。5月31日までに納めてください。インターネットを利用してクレジットカードで納められます。Pay-easy(ペイジー)対応のATMやインターネットバンキング・モバイルバンキング、LINE Pay(ラインペイ)、PayPay(ペイペイ)でも納められます。また、コンビニエンスストアでも納められます。

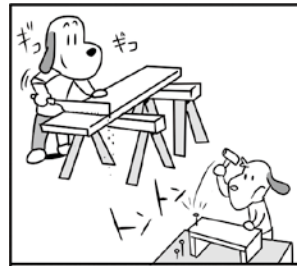
### 日本語での問合せ

自動車税コールセンター  
TEL: 045-973-7110



### Información en japonés

Centro de Llamadas para el Impuesto Automotor Tel: 045-973-7110



## Se solicita la cooperación para la patrulla de policía



## 警察官の巡回連絡にご協力をお願いします

### 巡回連絡とは

警察官が、お住まいの地域の犯罪や交通事故の発生状況、犯罪の予防に必要な情報をお知らせするため、皆さんの家庭や会社を訪問する活動です。

皆さんも、困りごとや警察に対する意見があれば教えてください。

### 巡回連絡カードの記入にご協力ください

巡回連絡カードは、災害や事件・事故、迷子や高齢者を保護したときなど、緊急の連絡のために使います。

ご家族のお名前、生年月日、緊急連絡先(例えば、会社や友人などの連絡先)を書いてください。

### 日本語での問合せ

住んでいる地区の警察署、県警察本部地域指導課  
TEL: 045-211-1212



### ¿Qué es la patrulla de policía?

Los oficiales de policía visitarán su hogar u oficina para darle información sobre delitos y accidentes de tránsito ocurridos en su área y consejos para la prevención de delitos. Si tiene algún problema o alguna opinión sobre la policía, dígaselo.

### Llene la tarjeta de información de residente

La tarjeta de información de residente se usa para comunicarse en caso de emergencia, tal como un desastre, incidente/accidente o cuando se encuentran y se protegen niños/ancianos perdidos. Tenga a bien ingresar el nombre, la fecha de nacimiento y los números de contacto de emergencia de su familia (por ejemplo, lugar de trabajo, amigos).

### Información en japonés

Estación de policía de su área  
División de Supervisión de la Policía de la Comunidad, Jefatura de Policía de la Prefectura de Kanagawa Tel: 045-211-1212



\* Si tiene dificultades en la vida cotidiana, no dude en ponerse en contacto.

Español

De 9:00 a.m. a 12:00 m. y de 13:00 p.m. a 17:15 p.m.  
Miércoles y viernes  
(Visite nuestro sitio web para obtener la información más reciente).

Sitio Web: <http://www.kifjp.org/kmlc>

Centro de Asistencia Multilingüe de Kanagawa

Tel: 045-316-2770

\* 生活でこまったことがあったら、

気軽に問合せください。

9時~12時, 13時~17時 15分

スペイン語: 水曜日・金曜日

(最新情報は、ホームページをみてください)

\* ホームページ URL: <http://www.kifjp.org/kmlc>

多言語支援センターかながわ

TEL: 045-316-2770





## Sitio del portal japonés “Estudiar japonés en Kanagawa”



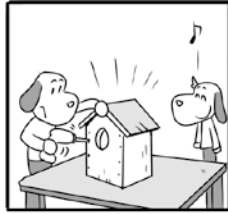
Está disponible la información útil para estudiar japonés, tal como un texto en japonés y una lista de clases de japonés en Kanagawa. También se publica información para los colaboradores.

● **Sitio Web:** <http://www.kifjp.org/nihongo>

### Información en japonés

Fundación Internacional de Kanagawa

Tel: 045-620-0011



## Ayuda para el pago de la pensión escolar para estudiantes que asisten a las escuelas internacionales



G.P.K. otorga ayuda financiera a los alumnos/estudiantes que viven en la Prefectura de Kanagawa y que asisten a las escuelas internacionales ubicadas en Kanagawa. El monto a otorgarse depende del ingreso de sus tutores.

### ● Solicitad

- El monto de la ayuda se decide de acuerdo con el monto del ingreso imponible del tutor que vive en Kanagawa.
- En cuanto a los detalles de los procedimientos de solicitud o elegibilidad, pregunte en la oficina de su escuela.

### Información en japonés

División de Asuntos de Escuela Privada, G.P.K. Tel: 045-210-3793

## 1) Programa de préstamo de becas para alumnos de la escuela secundaria superior 2) Subvenciones para estudiantes de la escuela secundaria superior



1) El préstamo educativo del G.P.K. (que es necesario devolver después de la graduación) está disponible para los estudiantes de la escuela secundaria superior. Si desea solicitarlo, pregúntele a los profesores de su escuela.

● **Sitio Web:** <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/en7/cnt/f324/>

### Información en japonés

División de Asuntos Financieros, Consejo de Educación de la Prefectura de Kanagawa  
Tel: 045-210-8251

2) Los estudiantes de la escuela secundaria superior pueden recibir subvenciones por toda o una parte de la pensión académica, si presentan una solicitud a la escuela secundaria superior antes de la fecha fijada. Los hogares con un ingreso anual de aproximadamente ¥9.1 millones o menos son elegibles.

Es necesario que la persona que tiene la patria potestad, etc. presente un documento que lleve su número personal.

### Información en japonés

Escuelas secundarias públicas: División de Asuntos Financieros, Consejo de Educación de la Prefectura de Kanagawa Tel: 045-210-8113  
Escuelas secundarias privadas: División de Asuntos de Escuelas Privadas, G.P.K. Tel: 045-210-3793



## 日本語ポータルサイト 「かながわでにほんご」

日本語の教材や神奈川県にある日本語教室など、日本語の勉強のときに役立つ情報を見ることができます。支援者向けの情報もあります。

### ● ホームページ

URL : <http://www.kifjp.org/nihongo>

### ▶ 日本語での問合せ

かながわ国際交流財団 TEL : 045-620-0011

## 外国人学校に通う児童・生徒への 学費補助について

県内在住で県内の外国人学校に通う児童・生徒に、保護者の所得に応じて学費を補助します。

### ● 申請について

- 保護者（県内在住の方に限る）の課税所得をもとに、補助額を決定します。
- 補助の対象や申込み手続きの詳細内容は直接学校にお問合せください。

### ▶ 日本語での問合せ

県私学振興課 TEL : 045-210-3793

## ① 神奈川県高等学校奨学金奨学生の募集のご案内 ② 高等学校等就学支援金について

① 高等学校奨学金の貸付（要返還）を希望する人は、高校の先生に相談してください。

### ● ホームページ

URL : <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/en7/cnt/f324/>

### ▶ 日本語での問合せ

県教育局財務課 TEL : 045-210-8251

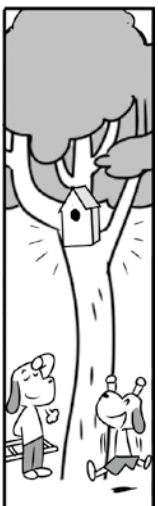
② 高校生が期日までに高校へ申請書類を提出すれば、就学支援金が支給され、授業料の全部または一部の負担がなくなります。

ただし、世帯年収約910万円未満（目安）の方が対象です。

原則として、親権者等のマイナンバーが分かる書類の提出が必要です。

### ▶ 日本語での問合せ

公立高校：県教育局財務課 TEL : 045-210-8113  
私立高校：県私学振興課 TEL : 045-210-3793





# ¿Está buscando información sobre artes y cultura de Kanagawa? Visite nuestro sitio Web



かながわけん ぶんか げいじつじょうほう  
神奈川県文化・芸術情報  
ウェブサイトの案内

“MAGCUL.NET” es un sitio Web administrado por el G.P.K. que ofrece información sobre arte y cultura de Kanagawa. Si busca información sobre actuaciones tradicionales, música, artes y danzas, ¿por qué no visita MAGCUL.NET? Seguramente encontrará algo interesante.

- **Idiomas:** inglés, chino (caracteres tradicionales y simplificados) y coreano
- **Sitio Web:** <https://magcul.net/>



## Información en japonés

División de Asuntos Culturales., G.P.K. **Tel:** 045-285-0219



# Para evitar el brote de la peste porcina clásica



La infección por peste porcina clásica se propaga de los jabalíes salvajes a los cerdos de granja. Si escala una montaña o si va a acampar en la montaña, tenga en cuenta lo siguiente: 1) Limpie el barro de los zapatos. 2) Lleve las sobras a casa. 3) Manténgase alejado de los animales de granja.

- **Sitio Web:** <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/w5c/cnt/f535305/test-csf.html>



## Información en japonés

División de la Industria Pecuaria, G.P.K. **Tel:** 045-210-4518

# ¡Tendrá lugar la serie 2021 de la Copa Mundial de Vela World is One en Enoshima!



El Puerto de yates de Enoshima, Ciudad de Fujisawa, será el anfitrión de la serie 2021 de la Copa Mundial de Velas World is One en Enoshima, del martes 8 de junio al martes 15 de junio de 2021. A solo un mes de los Juegos Olímpicos, esta Copa ofrecerá emocionantes regatas de los mejores navegantes del mundo.

¡Vamos a animar a los navegantes! Consulte el sitio web a continuación para obtener la información más reciente.

- **Sitio Web:** <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/i7e/eventexperience.html>



## Información en Japonés

División de Navegación, G.P.K. **Tel:** 045-285-0897



# Servicios de consulta gratuitos disponibles para víctimas de la violencia de parte del cónyuge, pareja, etc.

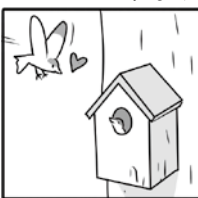


- **Idiomas:** inglés, chino, coreano, español, portugués, tagalo, tailandés y vietnamita.
- **Días y horario:** De lunes a sábado, de 10:00 a 17:00
- **Tel:** 090-8002-2949 (Centro de Orientación y Apoyo para Casos de Violencia Conyugal)
- **Costo:** gratis



## Información en japonés

Sección de Consultas, Centro de igualdad de géneros de Kanagawa, G.P.K. **Tel:** 0466-27-2111



「マガル・ドット・ネット」は、神奈川県文化・芸術情報のウェブサイトです。伝統芸能、音楽、美術、ダンスなどの情報を見ることができます。きっと興味のあるものが見つかります。ぜひ、ウェブサイトをご覧ください。

- **対応言語:** 英語、中国語 (簡体字・繁体字)、韓国語・朝鮮語
- **ホームページ**
- URL : <https://magcul.net/>
- ▶ **日本語での問合せ**
- 県文化課 TEL : 045-285-0219



## 豚熱ウイルス拡散防止

豚熱は野生いのしから豚に感染する病気です。登山者・キャンパーの方は①靴の泥は山で落とす②残飯を持ち帰る③家畜に近寄らない、の3つを守りましょう。

- **ホームページ**
- URL : <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/w5c/cnt/f535305/test-csf.html>
- ▶ **日本語での問合せ**
- 県畜産課 TEL : 045-210-4518

## ワールドイズワン江の島セーリングカップ 2021 が開催!

2021年6月8日(火)～15日(火)に、藤沢市の江の島ヨットハーバーで「ワールドイズワン江の島セーリングカップ2021」が開催されます。この大会は、オリンピック直前に行われ、トップレベルの選手が参加するハイレベルな大会です。みんなで選手を応援しましょう! 最新情報は、ホームページをご覧ください。

- **ホームページ**
- URL : <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/i7e/eventexperience.html>
- ▶ **日本語での問合せ**
- 県セーリング課 TEL : 045-285-0897



## 配偶者やパートナーなどからの暴力被害者のための無料相談窓口

- **対応言語:** 英語、中国語、韓国語・朝鮮語、スペイン語、ポルトガル語、タガログ語、タイ語、ベトナム語
- **相談日時:** 月曜日～土曜日 10時～17時
- **電話番号:** 090-8002-2949 (県配偶者暴力相談支援センター)
- **料金:** 無料
- ▶ **日本語での問合せ**
- 県立かながわ男女共同参画センター 相談課 TEL : 0466-27-2111







# ¿Tiene problemas en el lugar de trabajo? Comuníquese con los Servicios de Consulta Laboral del Gobierno de la Prefectura de Kanagawa



Se ofrecen consultas por especialistas (catedráticos de universidad y abogados) con un intérprete.

Lugar	Idiomas disponibles	Días y horario	Tel
Centro de Asuntos Laborales de Kanagawa	Chino	Viernes, de 13:00 a 16:00	045-662-1103
	Español	2do. y 4to. miércoles, de 13:00 a 16:00	045-662-1166
	Vietnamita	2do. y 4to. jueves, de 13:00 a 16:00	045-633-2030
Centro de Asuntos Laborales de Kanagawa, Filial Ken-o	Español	Jueves, de 13:00 a 16:00	046-221-7994
	Portugués	Lunes, de 13:00 a 16:00	046-221-7994

● Sitio Web: <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k5n/soudan/gaikoku.html>

## Información en japonés

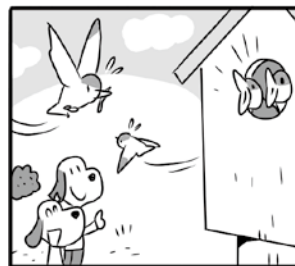
Centro de Asuntos Laborales de Kanagawa  
Tel: 045-662-6110  
Centro de Asuntos Laborales de Kanagawa,  
Filial Ken-o  
Tel: 046-296-7311



# Se solicita cooperación para la seguridad de Tokio 2020



La Jefatura de Policía de la Prefectura de Kanagawa reforzará la seguridad para el desarrollo seguro y sin problemas de los Juegos Olímpicos y Paralímpicos de Tokio 2020. Se tomarán diversas medidas de seguridad, incluidas la prohibición del uso de drones y la restricción del tránsito. Agradeceremos su comprensión y cooperación.



## Información en japonés

División de Control de los Juegos Olímpicos y Paralímpicos. Jefatura de Policía de la Prefectura de Kanagawa. Tel: 045-211-1212

# 職場で困ったことが起きたときの 労働相談窓口のご案内

専門相談員 (大学教員や弁護士) が通訳とともに相談に応じます。

場所	対応言語	曜日・時間	電話番号
かながわ労働センター 本所	中国語	金曜日 13～16時	045-662-1103
	スペイン語	第2・4水曜日 13～16時	045-662-1166
	ベトナム語	第2・4木曜日 13～16時	045-633-2030
かながわ労働センター 県央支所	スペイン語	木曜日 13～16時	046-221-7994
	ポルトガル語	げつ曜日 13～16時	046-221-7994

## ●ホームページ

URL: <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k5n/soudan/gaikoku.html>

## ▶日本語での問合せ

かながわ労働センター本所 TEL: 045-662-6110  
かながわ労働センター県央支所 TEL: 046-296-7311

# 東京2020オリンピック・パラリンピック警備への ご理解とご協力を

県警察では、東京2020オリンピック・パラリンピックの安全で円滑な開催を確保するため、警戒警備を強化します。会場周辺では、ドローンの飛行が禁止となるほか、交通規制が行われますので、ご理解とご協力をお願いします。

## ▶日本語での問合せ

県警察本部オリンピック・パラリンピック対策課  
TEL: 045-211-1212

\* Para información en idiomas diferentes al japonés, llame a los Servicios de Consulta para Residentes Extranjeros del Gobierno de la Prefectura de Kanagawa.

**Español** ■ Tel: 045-896-2895 ■ Todos los viernes y 2do. miércoles  
■ De 9:00 a 12:00 y de 13:00 a 16:00

\* Está disponible la lista de centros de servicio de consulta para residentes extranjeros en Kanagawa. Descárguela en la siguiente página web.  
<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f11914/>

\* 日本語以外での問合せは、県外国籍民相談窓口へ。  
スペイン語: 045-896-2895 (金曜日、第2水曜日)

9時～12時, 13時～16時

\* 県内の外国籍住民相談窓口一覧は、  
以下の URL からダウンロードできます。

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f11914/>



La próxima edición (número de verano/otoño) está programada para agosto del 2021.  
Editado y publicado por: División Internacional, G.P.K., Tel: 045-285-0543

\* Agradecemos sus comentarios y solicitudes.

\* Por correo: División Internacional, Gobierno de la Prefectura de Kanagawa, 231-8588

\* Por fax: 045-212-2753

\* Hay información disponible en varios idiomas en el siguiente sitio web:

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/mlt/f417722/>

次号 (夏・秋号) は、2021年8月に発行予定です。

【編集・発行】 神奈川県国際課 TEL: 045-285-0543

\* 県へのご意見・ご要望をお待ちしています。

\* 郵送: 〒231-8588 県国際課 まで \* FAX: 045-212-2753

\* 多言語による情報は、以下の URL で提供しています。

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/mlt/f417722/>

